

*Литература*

1. Компетентностный подход как способ достижения нового качества образования. М.: НФК, 2003.
  2. Лапчик М.П. и др. Методика преподавания информатики: Учеб. пособие для студ. пед. вузов. М.: Академия, 2003. 624 с.
  3. Педагогика: Учебник для вузов / Н. Бордовская, А. Реан. СПб.: Питер, 2003. 304 с.
  4. Щукина Г.И. Педагогические проблемы формирования познавательных интересов учащихся. М.: Педагогика. -1988. -204 с.
- 

УДК №804/806

**РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ  
ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ.**

*Коротюк Т.С. (МИТСО)*

*Исследуется вопрос обучения французскому языку в неязыковом вузе на основе работы с художественным текстом. Раскрываются задачи и этапы обучения иностранному языку при работе с художественным текстом.*

Одной из основных целей обучения иностранным языкам является развитие личности студента, способного использовать иностранный язык как средство общения, а также желающего участвовать в межкультурной коммуникации.

В процессе обучения иностранным языкам у студентов формируются:

- а) коммуникативная компетенция;
- в) общие представления о культуре, традициях, истории страны изучаемого языка;
- с) уважительное отношение к обычаям представителей другой социокультурной среды.

Иностранный язык несет с собой иноязычную культуру, и обучение языку является также обучением иноязычной культуре.

Проблема дефицита духовной культуры является сегодня одной из острейших как в нашей стране, так и в других странах. Эта проблема ориентирует на гуманизацию процесса обучения. А так как процесс обучения немислим без воспитания, то такая установка предполагает обращение к художественной литературе как к своего рода науке о мире и человеке, которая в сконцентрированной форме вобрала в себя и переосмыслила общечеловеческие и национальные духовные ценности. Художественная литература помогает студентам понять национальное своеобразие литературного видения мира выдающихся писателей, а также удовлетворить их познавательные и эстетические запросы.

Текст в обучении иностранному языку играет важную роль, так как он, во-первых, служит источником информации при обучении говорению, во-вторых, является содержательной опорой для последующей беседы, в-третьих, без текста невозможно научить чтению как виду речевой деятельности. Художественный текст не отвлекает студентов, недостаточно владеющих языком, на изучение узких терминологических и абстрактных понятий, а погружает в круг проблем доступных, повседневных и побуждает к осмыслению нравственной сути бытия, повышает эффективность обучения. Особенность художественных текстов в том, что в них есть не только семантическая, но и художественная, эстетическая информация. Обучая языку на материале художественного текста, формируется мировоззрение, определенное отношение к действительности. У студентов создается целостная картина мира как собственно языковая, включающая знание основных правил и законов функционирования языка, так и внеязыковая, отражающая основные понятийные категории и законы реальной действительности.

Многие исследователи утверждают первостепенное значение художественной литературы при обучении иностранным языкам. В современном мире большинство студентов начинают изучать иностранный язык с преимущественно культурологическими

целями, чтобы приобрести знания в гуманитарной области, глубже понять национальную культуру. Работая с художественным текстом, читатель должен уметь использовать свои лингвистические, литературоведческие знания для получения или углубления информации о типичных чертах другого народа из литературных источников.

Изучение художественной литературы позволяет широко реализовать важнейший принцип методики преподавания иностранных языков – принцип лингвострановедения, так как литература является для студентов богатейшим источником глубоких культурологических знаний о стране изучаемого языка, ее истории и сегодняшнем дне. Ценность художественной литературы состоит в том, что она помогает донести до читателя национальное своеобразие языкового видения мира или языковую картину мира.

При работе с художественным текстом в аудитории ставятся 2 задачи:

- языковая, связанная с продолжением совершенствования знаний языка, поскольку процесс усвоения иностранного языка на основе художественного текста происходит динамичнее и эмоциональнее;
- лингволитературоведческая, связанная с умением читать художественный текст и проникать в его смысл, то есть с изучением текста как художественного произведения.

Отбор учебного материала является первым и направляющим этапом в процессе построения содержания обучения, и процедура отбора такого материала должна строиться в соответствии с определенной концепцией обучения. При выборе художественной литературы преподаватель должен учитывать специфику работы в вузе. Интерес представляют те тексты, в которых рассматриваются вопросы, связанные с их будущей специальностью. Каждый текст должен служить поводом для разнообразного языкового анализа: лексико – семантического, грамматического, стилистического, страноведческого. Практика показывает, что для занятий иностранным языком нужны тексты с единой сюжетной линией, с небольшим количеством действующих лиц, с описанием одного события, но обязательно интересного. При отборе следует также учитывать познавательную и страноведческую ценность текста, идейность произведения, художественную ценность, доступность. Важным критерием отбора является также воспитательная и гуманистическая ценность произведения. Не должно быть текстов – «однодневок», быстро утрачивающих свою актуальность.

Для учебных занятий по французскому языку на 1 курсе в нефилологическом вузе могут быть предложены новеллы Андре Моруа:

«Bonsoir, chérie», «Une carrière», «Thanatos palace hôtel», « Tu es une grande artiste », « La malédiction de l'or », « Naissance d'un maître » и т.д. На более старших курсах предлагается обратиться к творчеству Франсуазы Саган («Dans un mois, dans un an», «Aimez-vous Brahms»), Жоржа Сименона («Le destin des Malou», «Maigret chez le minister»), Эрве Базена («Vipère au poing») и других авторов, в зависимости от уровня студентов владения языком, а также целей, которые преподаватель преследует на определенном этапе обучения. Обращение к этим авторам не случайно, так как в своих произведениях они поднимают не только узконациональные, но и общечеловеческие проблемы, показывают жизнь в сложнейших ее противоречиях, раскрывают суть различных убеждений, формируют идеалы.

Использование художественных текстов при изучении иностранного языка требует от преподавателя тщательной предварительной подготовки. Это касается прежде всего разработки соответствующих предтекстовых, текстовых и послетекстовых упражнений, а также определения места данного вида работы в контексте целей и задач всего курса обучения.

Для наиболее эффективного использования художественных текстов на иностранном языке в учебном процессе, преподавателю необходимо заранее продумать все этапы работы над ним. Во-первых, нужно подобрать текст, который был бы интересен большинству студентов, во-вторых, необходимо оценить текст с точки зрения языковых трудностей, в-третьих, определить цель данного вида работы в контексте общих задач преподавания

иностранного языка, в-четвертых, подобрать наиболее оптимальные виды предтекстовых, текстовых и послетекстовых упражнений.

Существует множество видов упражнений, используемых в работе над текстом. В первую очередь это упражнения, направленные на снятие языковых трудностей, а также на ознакомление с основной информацией и идеями, лежащими в основе данного материала. Особое внимание следует уделять анализу лексики и системе упражнений по ее закреплению и активизации. В толковании и комментировании нуждаются следующие лексические группы:

- 1) безэквивалентная и фоновая лексика. Безэквивалентная лексика – слова, обозначающие реалии, которые отсутствуют в других языках. Обычно подобные слова даются или без перевода или переводятся сверхсловными сочетаниями;
- 2) экспрессивно – окрашенные слова, просторечная лексика;
- 3) термины;
- 4) многозначные слова, устойчивые сочетания.

Чтобы донести идейное содержание текста до сознания студентов, необходимо во время введения лексики обратить внимание и на художественные особенности текста, высокое мастерство писателя, его умение создавать художественные образы. Глубоко проанализировав эти образы, студенты смогут определить свои симпатии и антипатии, что поможет им в выражении собственного мнения на завершающем этапе работы над художественным текстом.

Затем осуществляется анализ каждого абзаца, выделяются наиболее важные моменты, обсуждаются основные идеи, даются оценки событий, характеристики главных персонажей и т.д. Далее следуют упражнения непосредственно с текстом – его лингвистическое толкование, объяснение фоновых экстралингвистических реалий.

Для послетекстовых упражнений важно, чтобы они способствовали развитию неподготовленной иноязычной речи студентов, воспроизведению текстового материала в виде различных типов монологических высказываний, тематической беседе по тексту, составлению диалогов, были направлены на закрепление и систематизацию полученных знаний. Необходимо предложить студентам сделать свободный пересказ текста, обсудить нравственно - этические проблемы, выдвигаемые в этом произведении. Занятия с элементами проблемного обучения помогают студентам активно и осознанно усвоить предлагаемый материал.

Эмоциональное воздействие художественного текста может стимулировать языковую догадку, образное мышление; художественный текст дает богатый материал для развития творческих языковых способностей у студентов. При обсуждении изучаемых произведений предлагаются творческие задания: высказать свое мнение, подтвердить его примером, составить монолог от имени героев, дать характеристику героев, оценить поступки героев с точки зрения современной морали, написать сочинение-рассуждение, сочинение-описание, в которых они могут, используя свой жизненный опыт и полученные знания, высказать собственные суждения мировоззренческого, оценочного, полемического характера. Заключительным этапом работы над текстом могут быть самостоятельные монологические высказывания, различные по способу изложения: описание; повествование; рассуждение; сообщение.

Таким образом, работа над художественным текстом в нефилологической аудитории является благодатным материалом для обучения студентов всем видам речевой деятельности, а также обеспечивает социальную и личностную ориентацию обучения.

### *Литература*

1. Маслыко Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Мн., 1992.
2. Сысоев П.В. Языки и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка. ИЯШ, 2001, № 4.

3. Петрова А.Н., Длугач И.М., Иванова Л.М. Si vous aimez les histoires drôles. М., 2003.
4. Guy de Maupassant. Nouvelles. М., 2004.
5. Guy de Maupassant. Fort comme la mort. М., 2004.
6. Maurois A. Climats. Paris, 1970
7. Sagan F. Dans un mois, dans un an. Paris, 1974
8. Simenon G. La première enquête de Maigret. Moscou, 1969

УДК 804/806

## НЕТРАДИЦИОННЫЙ УРОК ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА Вилова Е.П. (МИТСО)

*В статье дается понятие нестандартного урока по языку. Даны примеры и краткая характеристика различных типов уроков.*

Урок был и остается основным звеном учебно-воспитательного процесса. Важнейшей задачей является повышение эффективности урока как основной формы обучения и воспитания учащихся. Падение уровня знаний в области иностранного языка находится, без сомнения, в несовершенстве проведения урока, значительную часть которого характеризует однообразное проведение уроков: ученик является лишь пассивным созерцателем урока, главное место на котором отводится монологу учителя. Так называемый опрос некоторых более подготовленных учащихся также не вызывает особой активности отдельных учеников класса, хотя известно, что урок иностранного языка предусматривает общение на уроке.

Под общением психологи понимают сложный, многоплановый процесс установления и развития контактов между людьми, порождаемый потребностями в совместной деятельности и включающий в себя обмен информацией, выработку единой стратегии взаимодействия, восприятие и понимание другого человека; это осуществляемое знаковыми средствами взаимодействие субъектов, направленное на значимое изменение в состоянии поведения и личностно-смысловых образованиях партнеров. Чтобы научиться эффективно общаться с учащимися, надо постоянно, на протяжении всего периода обучения в образовательного учреждении, общаться с ними. Никакие тренинги не могут заменить живого общения с учениками, они могут лишь служить вспомогательным средством развития коммуникативных умений.

Центральный и наиболее трудный момент в общении - установление психологического контакта, взаимопонимания с партнерами по общению. Чтобы научиться этому, надо периодически менять формы работы на уроке с учащимися, чтобы учитель успел изучить их особенности, найти взаимопонимание с ними и постоянно закреплять, развивать это умение. Главным содержанием общения педагога со своими воспитанниками является духовная деятельность учащихся одухотворенность.

Эффективное педагогическое общение невозможно без умения учителя занимать разную позицию в зависимости от образовательных и воспитательных задач, задач совместной деятельности на уроке: консультанта, информатора, духовного наставника, предводителя, помощника, сотрудника, судьи в спорте и т.д.

В процессе общения происходит обмен мыслями, идеями, чувствами и переживаниями. Особенностью педагогического общения является то, что этот обмен нацелен на преимущественное развитие одного из партнеров по общению – ученика, на формирование субъективного опыта познания, творчества, отношения к миру. Для учителя общение с учеником выступает в качестве средства его развития и специфической целенаправленной деятельности. Для ученика общения с учителем является необходимостью, вытекающей из специфики учебной деятельности. В тоже время процесс обучения между педагогом и учеником как неформальный обмен чувствами, переживаниями, идеями может состояться лишь при наличии духовного родства между